

住民登録

住民登録 (住民票)

住所・家族の人などを書いて、出します。
外国の人も することが出来ます。

住所の 変更届

中野区内で 住所・家族の人などが 変わった時は、区役所へ 来ます。

区役所 1階 戸籍住民課 住民記録係
電話：03-3228-5500



転居届



世帯変更届

Resident registration

Resident registration (residence record)

Residence records are used to record and certify your address, household, head of household and other information. Residence records will be made for eligible foreign residents, such as those eligible for residence cards or special permanent residents.

Address change notification, etc.

If your address, household members or the like changes, you or a proxy must submit a notification to the city office stating the changes.

Inquiries : Residents' Record Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5500



Address change notification



Household member change notification

Copies of residence records

If you need a copy of your residence record or a certificate of registered items in your residence record, please bring your personal identification (residence card, special permanent resident certificate, etc.) to the city office to have one issued (fee required).

Note: If you have a My Number card (individual number card), you can obtain a copy of your residence record at a convenience store (fee required).

Inquiries : Certification Desk,
Family/Resident Registration
Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5506



居民登记

居民登记 (居民票)

居民票是记录、证明住址、家庭及户主等的资料。外国人居民 (在留卡发放对象者或特别永住者等) 也将制作。

住址变更申报

住址或家庭构成等改变时, 请本人或代理人向区政府申报。

咨询: 区政府 1楼 户籍居民课 居民记录系
电话: 03-3228-5500



居申报



家庭变更申报

居民票的副本

需要居民票副本或居民票记载事项证明书的人, 请携带本人身份确认资料 (在留卡、特别永住者证明书等) 到区政府领取。需要付费。

※ 如有个人编号卡也可在便利店领取居民票, 需要付费。

咨询: 区政府 1楼
户籍居民课 证明系
电话: 03-3228-5506



주민 등록

주민 등록 (주민표)

주민표는 주소, 세대 및 세대주 등을 기록・증명하는 것입니다.
외국인 주민 (체류 카드 교부 대상자나 특별 영주자 등) 도 만들 수 있습니다.

주소 변경 신고

주소나 세대 구성 등이 바뀌었을 때는 본인 또는 대리인이 구청에 신고해 주십시오.

문의: 구청 1층 호적 주민과 주민기록계
전화: 03-3228-5500



居申报



家庭变更申报

주민표 사본

주민표 사본 또는 주민표의 기재 사항 증명서가 필요한 분은 본인 확인 서류 (체류 카드, 특별 영주자 증명서 등) 를 지참하여 구청에서 받아 주십시오. 수수료가 듭니다.

※ 마이 넘버 카드가 있으면 편의점에서 주민표를 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다.

문의: 구청 1층
호적 주민과 증명계
전화: 03-3228-5506



てんにゆう てんしゆつ 転入・転出

てんにゆうとどけ ■ 転入届

がいくく なかのく きひと なかのく
《外国から 中野区へ 来た人・ 中野区
いがい から なかのくへ 来た 人》

なかのく に 来た 日から 14日までに 区
やくしょへ 来ます。

① パスポート

② 在留カード・特別永住者証明書の 一つ

てんしゆつとどけ ■ 転出届

なかのく から がいくく で ひと なかのく
《中野区から 外国へ 出る 人・中野区か
ら 中野区 以外へ 出る 人》

ねん いじょう がいくく で ひと なかのく
1年以上 外国へ 出る 人、または 中野
区 以外へ 出る 人は 区役所へ 来ます。
で 出る 14日前から 大丈夫です。

① パスポート

② マイナンバーカード・住民基本台帳カード の 一つ

③ 国民健康保険証・介護保険証・後期高齢者 保険証 (ある人 だけ)

④ 在留カード・特別永住者証明書の 一つ

がいくく で ひと [じゅうみんぜい] まうだん
※ 外国へ 出る 人は 「住民税」の 相談を しま
す。P40の [住民税] を 見ます。

く やくしょ かい こせきじゅうみんか じゅうみんきろくかり
区役所1階 戸籍住民課 住民記録係
でんわ
電話：03-3228-5500



てんにゆう
転入



てんしゆつ
転出

Moving in or out

■ If you move into Nakano City from outside of Japan or another municipality

Submit a notification within fourteen days
of moving in.

Documents required:

- ① Passport
- ② Residence card or special permanent resident certificate

■ If you are moving to a foreign country or another municipality from Nakano City

If you will be going to a foreign country
for a year or longer, or will be moving
to another municipality, you need to
notify Nakano City. You can submit your
notification up to fourteen days before you
plan to move out of the country

Documents required:

- ① Passport
- ② My Number card or basic resident registration card
- ③ National Health Insurance card, nursing care insurance card, Latter-Stage Elderly Medical Care insurance card (those who have one)
- ④ Residence card or special permanent resident certificate

Note: If you will be moving to another country,
please also check the information about
resident's tax procedures on page 40.

Inquiries : Residents' Record Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5500



About moving in



About moving out

迁入・迁出

■ 从国外、中野区外迁入中野区时

请在开始居住后的 14 天内提出申报。

申报所需的资料

- ① 护照
- ② 在留卡或特别永住者证明书

■ 从中野区迁出至国外、中野区外时

从中野区前往国外一年以上的人、前往中
野区外的人需要申报。从迁出国外的预定
日的 14 天前开始受理。

申报所需的资料

- ① 护照
- ② 个人编号卡或居民基本台帐卡
- ③ 国民健康保险证、看护保险证、后期高龄证等
(仅限加入者)
- ④ 在留卡或特别永住者证明书

※ 迁出至国外时, 再请浏览 P41 关于居民税的手续部
分。

咨询 : 区政府 1 楼 户籍居民课 居民记录系
电话 : 03-3228-5500



关于迁入



关于迁出

转입・转출

■ 国外・나카노구 외에서 나카노구로 转입 한 경우

거주 시작 후 14일 이내에 신고해 주십시오.
신고에 필요한 것

- ① 여권
- ② 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서

■ 나카노구에서 国外・나카노구 외로 转출 하는 경우

나카노구에서 国外로 1년 이상 가는 분・나
카노구 이외로 가는 분은 신고가 필요합니
다. 国外로 转출하는 예정일의 14일 전부터
접수하고 있습니다.

신고에 필요한 것

- ① 여권
- ② 마이 넘버 카드 또는 주민 기본 대장 카드
- ③ 국민 건강 보험증, 개호 보험증, 후기 고령증
등 (가입자만)
- ④ 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서

※ 国外로 转출하는 경우에는 P41의 주민세에 대한 수
속도 참조해 주십시오.

문의 : 구청 1층 호적 주민과 주민기록계
전화 : 03-3228-5500



转입에 대해



转출에 대해

マイナンバー

にほんに ずんで いる 人は マイナンバー (個人番号) があります。

はじめて にほんへ 来て 「転入届」をした人は マイナンバーの 「個人番号通知書」(手紙) が 来ます。

■ 個人番号通知書

「個人番号通知書」が 手紙で 来ます。区役所へ 行ってから 3~4週間 後です。とても 大切です。

■ マイナンバーカード

プラスチックの ICカードです。名前、住所、誕生日、男・女が あります。写真が あります。後ろに マイナンバーが あります。



■ マイナンバーカードを 作る とき

① 手紙で ② WEBで ③ 写真
を 撮る 所 (証明写真機) で



■ マイナンバーを 使う とき

色々な (サービス・税金・仕事) 手続きをする 時、マイナンバーを 使います。

- ※ マイナンバーの 番号は ずっと 同じです。
- ※ 名前・住所が 変わった 時は 区役所に 行きます。

くやくしょ かい こせきじゆうかんとん かい マイナンバーカード とうふけい
区役所1階 戸籍住民課 マイナンバーカード交付係
でんわ
電話：03-3228-5425

My Number system

Every person living in Japan is assigned a My Number (individual number). When you first move to Japan and submit a notification of moving in, you will receive an individual number notification form by mail that lists your My Number.

■ Individual number notification form

You will receive your individual number notification form three to four weeks after you complete resident registration. Please store this form safely and do not lose it.

■ My Number card

This is a plastic IC card with your photo. Your name, address, date of birth, gender and other information are printed on the front, and your My Number (individual number) is printed on the back.



■ How to apply for a My Number card

You can apply by mail, on the Internet or at an ID photo machine.

■ When will you need your My Number card?

You will need it for social security and tax procedures, at your place of employment and the like. Present your number if you are asked for it.



Notes:

1. Once it is issued, your individual number will remain the same forever. If you come back to Japan after leaving, you will be assigned the same number.
2. If the information on your My Number card changes, be sure to complete the procedures to update it at the city office.

Inquiries : My Number Card Issuance Desk, Family/
Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5425

个人编号制度

在日本生活的所有人都有自己的号码——“个人编号”。第一次来到日本,确定了住址,提交了“迁入申报”的人将收到记载有个人编号的“个人编号通知书”。

■ 个人编号通知书

个人编号通知书从居民登记之日起的3~4周后送达。请妥善保管,避免遗失。

■ 个人编号卡

为带有脸部照片的塑料制IC卡。正面记载有姓名、住址、出生日期、性别等,背面记载有个人编号。



■ 个人编号卡的发放申请方法

包括邮寄、网上、证件照机3种领取方法。

■ 需要个人编号卡的情况

办理社会保障、税务手续或在工作单位等需要。如果被问到个人编号,请告知自己的个人编号。



- ※ 发行后的编号永久不变。回国后再返回日本也使用同样的编号。
- ※ 个人编号卡上的记载事项有改变时,请前往区政府办理变更手续。

咨询:区政府1楼 户籍居民课 个人编号卡发放系
电话:03-3228-5425

마이 넘버 제도

일본에서 생활하는 모든 분들에게는 ‘마이 넘버 (개인 번호)’ 라는 번호가 있습니다. 일본에 처음 와서 주소가 정해진 후 ‘전입 신고서’ 를 제출한 분에게 마이 넘버를 기재한 ‘개인 번호 통지서’ 가 우편으로 도착합니다.

■ 개인 번호 통지서

개인 번호 통지서는 주민 등록을 한 날로부터 3~4 주 후에 도착합니다. 분실하지 않도록 잘 보관해 주십시오.

■ 마이 넘버 카드

얼굴 사진이 있는 플라스틱 재질의 IC 카드입니다. 표면에 성명, 주소, 생년월일, 성별 등이 기재되어 있고 뒷면에 마이 넘버 (개인 번호) 가 적혀 있습니다.



■ 마이 넘버 카드의 교부 신청 방법

우편 발송·WEB·증명 사진기를 통한 3 가지 방법이 있습니다.

■ 마이 넘버 카드가 필요할 때

사회 보장이나 세금 수속, 근무처 등에서 필요합니다. 마이 넘버를 물어 보면 자신의 마이 넘버를 알려 줍니다.



- ※ 한 번 발행된 번호는 계속 바뀌지 않습니다. 본국으로 귀국했어도 일본으로 돌아오면 같은 번호를 사용합니다.
- ※ 마이 넘버 카드에 기재되어 있는 내용이 바뀌면 구청에 가서 변경 수속을 해야 합니다.

문의:구청 1층 호적 주민과 마이 넘버 카드 교부계
전화:03-3228-5425

いんかんとろうく 印鑑登録

にほんでは 家・自動車を買う時、大切なハンコ「実印」を使います。「実印」が必要な時はハンコを持って、区役所へ行きます。そして、カードを作ります。お金を払います。

■ その時

- 在留カード、特別永住者証明書の一つ
- ハンコ（使うことが出来ないハンコがあります）



くやくしょ かい こせきじゅうみんか じゅうみんきらくかり
区役所 1階 戸籍住民課 住民記録係
でんわ 電話：03-3228-5500

いんかんとろうくしょうめいしょ 印鑑登録証明書

じついんをつかう時は一緒に「印鑑登録証明書」を使います。「印鑑登録証明書」はお金を払って来ます。

※ マイナンバーカードがある人はコンビニで「印鑑登録証明書」をもらうことができます。お金を払います。



くやくしょ かい こせきじゅうみんか しょうめいかり
区役所 1階 戸籍住民課 証明係
でんわ 電話：03-3228-5506

Personal seal registration

In Japan, you need a jitsu-in (a registered seal) instead of a signature when you buy a house or a car, or when you go to the city office for official procedures. If you need a jitsu-in, please bring a personal seal to the city office to register it (fee required). You can then use the registered seal as your jitsu-in.

■ What to bring to register a jitsu-in

- Your residence card or special permanent resident certificate
- A personal seal

Note: Some personal seals cannot be registered.



Inquiries : Residents' Record Desk, Family/Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5500

Personal seal registration certificate

When you use your jitsu-in for an important contract, you will also need a personal seal registration certificate. This is to confirm that the seal is actually your jitsu-in. You can obtain a personal seal registration certificate at the Family/Resident Registration Section of the city office (fee required).

Note: If you have a My Number card, you can obtain a personal seal registration certificate at a convenience store (fee required).



Inquiries : Certification Desk, Family/Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5506

印章登记

在日本，购买房屋或汽车时，在政府办理正式手续时，需要使用印章（实印）来代替签字。需要“实印”的人，请将印章带到区政府付费登记。登记后的印章将成为您的“实印”。

■ 登记“实印”所需的资料

- 在留卡或特别永住者证明书
- 印章（存在可以登记的印章和不能登记的印章。）



咨询：区政府 1楼 户籍居民课 居民记录系
电话：03-3228-5500

印章登记证明书

在重要合同中使用“实印”时，还需要“印章登记证明书”等资料。目的是为了检查该印章是否真实为“实印”。“印章登记证明书”可在区政府户籍居民课领取。需要付费。

※ 如有个人编号卡也可在便利店领取印章登记证明书，需要付费。



咨询：区政府 1楼 户籍居民课 证明系
电话：03-3228-5506

인감 등록

일본에서는 집이나 자동차 구입 시 및 관공서에서의 공적인 수속을 할 때, 사인 대신에 도장(인감 도장)을 사용합니다. '인감 도장'이 필요한 분은 도장을 구청에 가져가서 등록합니다. 수수료가 듭니다. 등록된 도장이 자신의 '인감 도장'이 됩니다.

■ '인감 도장' 등록에 필요한 것

- 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서
- 인감

등록할 수 있는 인감과 등록할 수 없는 인감이 있습니다.

문의: 구청 1층 호적 주민과 주민기록계
전화: 03-3228-5500

인감 등록 증명서

중요한 계약에서 '인감 도장'을 사용할 때 '인감 등록 증명서'라는 서류도 필요합니다. 정말로 그 도장이 '인감 도장'인지 아닌지 체크하기 위해서입니다. '인감 등록 증명서'는 구청의 호적 주민과에서 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다.

※ 마이 넘버 카드가 있으면 편의점에서 인감 등록 증명서를 받을 수 있습니다. 수수료가 듭니다.



문의: 구청 1층 호적 주민과 증명계
전화: 03-3228-5506

しゅっしやうとどげ 出生届

日本で赤ちゃんが生まれた時、14日以内に区役所に「出生届」を出します。



し ぼうとどげ 死亡届

家族と一緒にいた人が日本で死んだ時、7日以内に区役所に「死亡届」を出します。



けっこん 結婚

外国の人が結婚する時は戸籍係に相談します。出す書類が国で違います。



り こん 離婚

外国の人が離婚する時は戸籍係に相談します。



区役所1階 戸籍住民課 戸籍係
電話：03-3228-5503

Notification of birth

If you have a baby in Japan, you must submit a notification of birth to the city office. Submit this notification within fourteen days of your baby's birth.



Notification of death

If one of your family members or a cohabitant dies, you must submit a notification of death to the city office within seven days of learning about the death.



Marriage

Please consult with the city office where you live if you decide to get married in Japan. When a foreign resident gets married in Japan, the documents he/she must prepare vary depending on the person's home country. Please contact the Family Registration Desk for more information.



Divorce

For divorces that involve a foreign resident, please consult with the Family Registration Desk in advance.



Inquiries : Family Registration Desk, Family/ Resident Registration Section, City Office 1F
Tel: 03-3228-5503

出生申报

婴儿在日本出生后, 需要向区政府提交“出生申报”。请在婴儿出生后14天以内向区政府提交申报。



死亡申报

和家人一起生活的人死亡后, 请在了解该事项后的7天以内向区政府提交“死亡申报”。



结婚

请住址所在的区政府咨询。
外国人结婚时, 不同国家需要准备的资料不同。请向户籍系咨询。



离婚

关系到外国人时, 请提前向户籍系咨询。



咨询: 区政府1楼 户籍居民课 户籍系
电话: 03-3228-5503

출생 신고

일본에서 아기가 태어나면 구청에 ‘출생 신고서’ 를 제출합니다. 아기가 태어난 후 14일 이내에 신고서를 구청에 제출해 주십시오.



사망 신고

가족이나 함께 살던 분이 사망하면 그 사실을 알게 된 후부터 7일 이내에 구청에 ‘사망 신고서’ 를 제출해 주십시오.



결혼

주소 관할지 구청에 상담해 주십시오.
외국인이 결혼하는 경우에는 국가에 따라 준비해야 할 서류가 다릅니다. 호적계에 문의해 주십시오.



이혼

외국인이 관련된 경우에는 미리 호적계에게 상담해 주십시오.



문의: 구청 1층 호적 주민과 호적계
전화: 03-3228-5503